

## Index anglais des mots et des sujets traités

Volume 48, Number 4, December 2003

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/008747ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/008747ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

(2003). Index anglais des mots et des sujets traités. *Meta*, 48(4), 644–645.

<https://doi.org/10.7202/008747ar>

# Index anglais des mots et des sujets traités

---

- adaptation, nos. 1-2, p. 104, nos. 1-2, p. 165  
allusions, nos. 1-2, p. 182  
Alcina-Caudet, Amparo: *Encouraging the Use of E-mail and Mailing Lists Among Translation Students*, no. 4, p. 634  
Alvstad, Cecilia: *Publishing Strategies of Translated Children's Literature in Argentina. A Combined Approach*, nos. 1-2, p. 266  
animation, nos. 1-2, p. 222  
Arab world, nos. 1-2, p. 298  
Argentina, nos. 1-2, p. 266  
audiovisual translation, nos. 1-2, p. 222  
Beckett, Sandra L.: *When Modern Little Red Riding Hoods Cross Borders... or Don't...*, nos. 1-2, p. 15  
Brazil, nos. 1-2, p. 5  
classics, nos. 1-2, p. 115  
communication culture, no. 3, p. 361  
comparative reading, nos. 1-2, p. 104  
computing for translation, no. 4, p. 634  
culture-bound elements, nos. 1-2, p. 115  
cultural distance, nos. 1-2, p. 182, nos. 1-2, p. 322  
cultural marks, nos. 1-2, p. 5, nos. 1-2, p. 182  
cultural reference, nos. 1-2, p. 307  
Danish, nos. 1-2, p. 82, nos. 1-2, p. 104  
descriptive translation studies, nos. 1-2, p. 266  
Desmidt, Isabelle: "Jetzt bist du in Deutschland, Däumling." Nils Holgersson on Foreign Soil – Subject to New Norms, nos. 1-2, p. 165  
Dollerup, Cay: *Translation for Reading Aloud*, nos. 1-2, p. 81  
domestication, nos. 1-2, p. 115, nos. 1-2, p. 250  
dubbing, nos. 1-2, p. 222  
East German Literature, nos. 1-2, p. 241  
economic factors, nos. 1-2, p. 241  
exonym, nos. 1-2, p. 182  
expert reading, nos. 1-2, p. 208  
extratextual factors, nos. 1-2, p. 165  
fairytales, nos. 1-2, p. 15, nos. 1-2, p. 82, nos. 1-2, p. 142  
fantasy, nos. 1-2, p. 285  
foreignization, nos. 1-2, p. 115, nos. 1-2, p. 250, nos. 1-2, p. 276  
formulation, nos. 1-2, p. 208  
German, nos. 1-2, p. 322  
Hagfors, Irma: *The Translation of Culture-Bound Elements into Finnish in the Post War-Period*, nos. 1-2, p. 115  
Harry Potter, nos. 1-2, p. 5  
history, nos. 1-2, p. 82  
iconotext, nos. 1-2, p. 128  
identity, nos. 1-2, p. 285  
ideology, nos. 1-2, p. 208, nos. 1-2, p. 241, nos. 1-2, p. 285, nos. 1-2, p. 298  
illustration, nos. 1-2, p. 128  
implied reader, nos. 1-2, p. 197  
implied translator, nos. 1-2, p. 197  
indexical relationship, nos. 1-2, p. 128  
INFOTRAD, no. 4, p. 634  
information technology, no. 3, p. 361  
Inggs, Judith: *From Harry to Garri: Strategies for the Transfer of Culture and Ideology in Russian Translations of Two English Fantasy Stories*, nos. 1-2, p. 285  
intercultural education, nos. 1-2, p. 276  
international borders, nos. 1-2, p. 15  
Internet, no. 3, p. 361  
invisibility, nos. 1-2, p. 197  
Kibbee, Douglas A.: *When Children's Literature Transcends its Genre: Translating Alice in Wonderland*, nos. 1-2, p. 307  
Lagerlöf, nos. 1-2, p. 165  
Lathey, Gillian: *Time, Narrative Intimacy and the Child: Implications of the Transition from the Present to the Past Tense in the Translation into English of Children's Texts*, nos. 1-2, p. 233  
Lindgren, Astrid, nos. 1-2, p. 104  
literary qualities, nos. 1-2, p. 104  
Little Red Riding Hood, nos. 1-2, p. 15  
mailing-list, no. 4, p. 634  
Mazi-Leskovar, Darja: *Domestication and Foreignization in Translating American Prose for Slovenian Children*, nos. 1-2, p. 250  
Mdallel, Sabeur: *Translating Children's Literature in the Arab World: The State of the Art*, nos. 1-2, p. 298  
Metcalf, Eva-Maria: *Exploring Cultural Difference Through Translating Children's Literature*, nos. 1-2, p. 322  
narrative tales, nos. 1-2, p. 104  
narratology, nos. 1-2, p. 197  
Nord, Christiane: *Proper Names in Translations for Children: Alice in Wonderland as a Case in Point*, nos. 1-2, p. 182  
Oittinen, Riitta: *Where the Wild Things Are: Translating Picture Books*, nos. 1-2, p. 128  
O'Connell, Eithne: *What Dubbers of Children's Television Programmes Can Learn from Translators of Children's Books?*, nos. 1-2, p. 222  
O'Sullivan, Emer: *Narratology meets Translation Studies, or, The Voice of the Translator in Children's Literature*, nos. 1-2, p. 197

- onomastics, nos. 1-2, p. 307
- paratext, nos. 1-2, p. 266
- Pascua, Isabel: *Translation and Intercultural Education*, nos. 1-2, p. 276
- picturebook, nos. 1-2, p. 132, nos. 1-2, p. 233
- proper names, nos. 1-2, p. 183
- publishing policy, nos. 1-2, p. 266
- Pym, Anthony: Redefining Translation Competence in an Electronic Age. In Defence of a Minimalist Approach, no. 4, p. 481
- quality assessment, nos. 1-2, p. 208
- reading aloud, nos. 1-2, p. 83
- re-creation, nos. 1-2, p. 5
- retellings, nos. 1-2, p. 22
- Rossi, Paula: *Translated and Adapted – The Influence of Time on Translation*, nos. 1-2, p. 142
- Rowling, J.K., nos. 1-2, p. 5
- screen translation, nos. 1-2, p. 223
- Sendak, nos. 1-2, p. 128
- shared reading, nos. 1-2, p. 233
- short story, nos. 1-2, p. 322
- Slovenian literature, nos. 1-2, p. 250
- socialist regime, nos. 1-2, p. 241
- source text, nos. 1-2, p. 142
- Steffensen, Anette Øster: *Two Versions of the Same Narrative – Astrid Lindgren’s Mio, min Mio in Swedish and Danish*, nos. 1-2, p. 104
- Stolze, Radegundis: *Translating for Children – World View or Pedagogics*, nos. 1-2, p. 208
- Thomson-Wohlgemuth, Gabriele: *Children’s Literature and Translation under the East German Regime*, nos. 1-2, p. 241
- Topelius, nos. 1-2, p. 142
- translation competence, no. 4, p. 481
- translation norms, nos. 1-2, p. 115, nos. 1-2, p. 165
- translation pedagogy, no. 3, p. 361
- translation process, no. 4, p. 481
- translation skills, no. 4, p. 481
- translation theory, nos. 1-2, p. 307
- translation training, no. 4, p. 481, no. 4, p. 634
- translational choices, nos. 1-2, p. 142
- transliteration, nos. 1-2, p. 182
- visibility, nos. 1-2, p. 197
- visual literacy, nos. 1-2, p. 139
- Williams, Donna A.: *Absorbing Technology: Translation Pedagogy and Networked-Communication Culture*, no. 3, p. 361
- Wylter, Lia: *Harry Potter for Children, Teenagers and Adults*, nos. 1-2, p. 5